

دوسرا ایسا چاہے

متعلق بنیمنیمہ

۱۳۰۳ھ

حدیث درود لاویزداستان نے بہت
کہ ذوق۔ پیش دہ چوں دراز تر کرد

مکس مسعودی کے اسلام اول ہی اقبال ۱۲۹۰ء میں چھپ کر شائع ہوا تھا۔ اگرچہ اس نظم کی اشاعت سے
شاید کوئی مستند فائدہ سوسائٹی کو نہیں پہنچا مگر پھر بس میں جس قدر قبولیت شہرت اس نظم کو اطراف
ہندوستان میں ہوئی وہ فی الواقع تعجب انگیز ہے۔ نظم باطل غیر انوس تھی اور مضمون اکثر طعن و ملامت پر مشتمل تھے
قوم کی برائیاں جن جن کو ظاہر کی گئی تھیں اور زبان سے سچ و سچ درستان کا کام لیا گیا تھا۔ تاہم کی نسبت قوم کے اکثر افراد
و اخیر اندھی شوہر ظن رکھتے تھے تعجب و عموماً اکثر حق سننے سے منع تھا۔ بایں برس اس تصویر ہی بہت
میں یہ نظم نکالنے کے اطراف و جوانب میں پھیل گئی۔ ہندوستان کے مختلف اضلاع میں اس کے سات آٹھ
ایڈیشن اس سے پہلے شائع ہو چکے ہیں۔ بعض قومی مدرسوں میں اس کا انتخاب بچوں کو پڑھایا جاتا ہے اور شہریت
کی مجلسوں میں جا بجا اس کے بند پڑھے جاتے ہیں۔ اکثر لوگ اس کو پڑھ کر بے ہمتی یا غصے اور آہستہ آہستہ
ہیں اس کے ہر سیکے بندھارے و اظہار کی زبان پر جاری ہیں۔ کہیں کہیں قومی ناکہ میں اس کے مضامین
ایکٹ کے جاتے ہیں۔ بہت سے کس ایسی کی روش پر ایسی ہرگز تیار نہ کیے گئے ہیں۔ اکثر اخباروں میں جو وقت
و مخالف بیرونی اس پر لکھے گئے ہیں۔ شمال مغربی اضلاع کے سرکاری مدارس میں عام قبولیت کی وجہ سے اس کو تعلیم
میں داخل کر دیا گیا ہے اور اسی قسم کی اور بہت سی باتیں ایسی ہیں جن سے صدمہ تو ہوتا ہے کہ قوم نے اس کی
طرف کافی توجہ کی ہے۔ مگر اس پر مصنف کو کچھ فکر کرنے کا عمل نہیں ہے۔ اگر قوم کے دل میں تاش و زبور نے
کامادہ نہ ہوتا تو یہ اور ایسی ایسی ہزار گھنٹیں بے کاوتھیں ہیں مصنف کو اگر فریب سے توجہ اس بات پر ہے کہ
اس نے زمین شوہر میں تم بڑی نہیں کی اور شوہر میں ہونک لگانی نہیں چاہی۔ اس نے ایک ایسی جماعت کو خطاب
کرنا ہے جو بے راہ ہے پر گراہ نہیں ہے وہ رستے سے ہٹنے کے لئے نہیں مگر جسے کی تلاش میں جسے
راست گلاں ہیں۔ ان کے ہر مفقود ہو گئے ہیں مگر قابلیت موجود ہے۔ ان کی صورت بدل گئی ہے۔ مگر
بہوئی باقی ہے۔ ان کے قومی اضمحل ہو گئے مگر زائل نہیں ہوئے۔ ان کے جوہرست گئے ہیں مگر اب اسے
پھر توجہ دیا ہو سکتے ہیں۔ ان کے عیوب میں تو مہیاں بھی ہیں مگر چھپی ہوئی۔ ان کے خاکستر میں چنگاریاں
بھی ہیں مگر دبی ہوئی۔

یہ نظم جس میں قوم کی گزشتہ تباہ و بربادہ حالت کا صحیح صحیح نقشہ کھینچنا منظور تھا اگرچہ شرق کی حامل نظموں
کی نسبت برابر سے غالباً ہی ایک نونگارداشت سے غالباً ہی بنتی۔ دوست کی نگاہ پر مبینہ اور شور و گری

Second Introduction (1886)

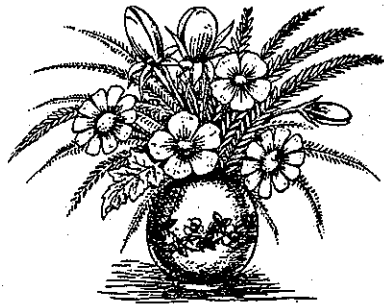
How entrancing a story is suffering's tale,
Which becomes more delightful the longer it grows!

The *Musaddas on the Flow and Ebb of Islam* was published for the very first time in 1879. Although society has perhaps derived no significant benefit from its publication, the popularity and renown which the poem has won in all parts of India in six years is truly astonishing. It was of a quite unfamiliar type, and its subject matter consisted largely of criticism and blame. Evils in the community were picked on and exposed in turn, and the tongue was employed as a sword or a spear. Most of the pious and upright members of the community were suspicious of the poet on religious grounds, and bigotry generally acted to prevent the message of truth being heard. The poem has nevertheless spread in this quite brief period to all corners of the country and has already gone through seven or eight editions in various districts of northern India. Selections from it are being taught to the children in some community schools. Stanzas from it are recited in various places in the gatherings held on the Prophet's birthday. After reading it, most people are unable to stop themselves weeping and shedding tears. Many stanzas from it are current on the lips of our preachers. On several occasions its themes have been acted out in community dramatic performances. Many other *musaddas* poems have been composed in the same style and metre. Reviews, both favourable and unfavourable, have been written about it in most newspapers. Because of its general popularity, it has been introduced into the syllabus of government schools in the North-Western Provinces. These and many similar indications make it apparent that the community has given the poem considerable attention. But this does not in itself provide the author with the occasion for feeling any pride, for this poem and thousands like it would be useless if the community lacked in its heart the capacity to be affected. So, if the author does feel any pride, it is only because he did not cast his seed upon barren ground or vainly try to set a leech upon a stone. The community which he has addressed is off its path, but it is not utterly lost. Its members have strayed from the road, but in their search for it are looking in every direction. Their skills are missing, but their potential is still there. Their appearance may have changed, but their essential nature remains. Their powers may have declined, but they have not altogether passed away. Their shining virtues may have been effaced, but they may be burnished so as to appear once again. In their faults there are good points too, but they lie hidden. In their ashes there are sparks too, but they are buried.

The intention of the poem was to present as accurate a picture as possible of the community's past and present condition. Although free from hyperbole in comparison with the usual poems of the East, it was not free from failings of omission. Where criticism and censure are concerned, the look of a friend acts

میں وہی کام کرتی ہے جو دشمن کی نگاہ کرتی ہے۔ دونوں کسماں میں پڑھو رو گیری اور شہچہ پشی کرتے ہیں۔
 لگو دشمن اس شخص سے کہ عیب ظاہر ہوں اور خوبیاں مخفی ہیں۔ اور دوست اس خوف سے کہ بُرا داغ بویوں
 کا غرور میں ہوں کی اصلاح سے باز رکھے مصنف بھی جو کہ دوستی کا دم بھرتا ہے شاید عفت اور وسوسہ ہی
 سے قوم کی عیب جوئی پر مجبور ہوا اور پُرکسری سے عیب ڈور رہا۔ کہ یہ اسلوب جس قدر خیریت دلانے والا تھا اسکا
 قدر بایکس کرنے والا بھی تھا۔ مصنف کے دل کی آگ بھڑک بھڑک کر بجھی گئی تھی۔ اور اس کی افسردگی
 انھما ظاہر سہابت کر گئی تھی۔ نظم کا خاتمہ ایسے دل شکن اشعار پر پورا جن سے تمام امیدیں منقطع ہو گئیں
 اور تمام کوششیں باہر نکال نظر آئے گئیں۔ شاید اس خرابی کا تدارک کچھ نہ ہو سکا اگر قوم کی توجہ مصنف کے دل میں ایک
 نئی تحریک پیدا نہ کرتی اور قوم کو ایک نئے خطاب کا مستحق نہ سمجھتی۔ گو قوم میں ہل گراں کے تیرے جیتے جاتے
 ہیں پس اگر تیس دن کا وقت نہیں آیا تو نون ضرور گم ہوتی چاہئے بعض اصحاب کی تحریک کے ان خیالات کی
 تائید کی اور ایک ضمیمہ تصنیف کے حال کے موافق آمل سندس کے تخریص لاجن کیا گیا تیسیر کو طول و پیمانہ
 کا مقصود نہ تھا لیکن اس مضمون کو پھر کو طول سے بچنا ایسا ہی مشکل تھا جیسے سندس کو اور اچھا ہوا نہ مانا۔
 قدیم مشنڈس میں جب تبصرہ تصنیف کیا گیا ہے۔ شاید بعض تصرفات کو ناظرین اس وجہ سے کہ تو یہ اسلوب
 ناؤں ہو گیا تھا پس سندس نے جو مصنف کا فرض تھا کہ دوستوں کی تصانیف میں کوئی ایسی چیز پیش نہ کرے
 جو خود اس کے تعلق میں ناگوار معلوم ہو نظم نہ پہلے پسند کے قابل تھی اور نہ اب ہے۔ مگر الحمد للہ کہ درود
 اور سچ پہلے ہی تھا اور اب بھی ہے امید ہے کہ درود پھیلے گا اور سچ بکے گا۔

رَبَّنَا قَبِّلْ لَنَا نِعْمَتَكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



in the same way as that of an enemy, since both are similar in their criticism and their overlooking of faults. But whereas the enemy is desirous that the faults should become apparent while the good points remain concealed, the friend acts from the fear that pride in the good points may inhibit the rectification of the faults. Perhaps the author, who proudly professes his friendship, was constrained to find fault with the community by his very love and affection, and proved incapable of publicizing its good qualities. But while this manner of expression was calculated to arouse a sense of shame, it was equally one to encourage despair. The fire which had blazed in the author's heart had finally died down, and his words had been profoundly affected by its extinction. The poem concluded with verses so gloomy as to terminate all hopes and as to make all efforts appear useless. Perhaps nothing could have been done to make up for this failing had the community's favourable attention not provided the author's heart with fresh stimulus and made him see that the community deserved to be addressed further. The community itself may be unchanged, but its attitude is changing. So even if the time for praise is not yet come, disapprobation ought certainly to be diminished. Such thoughts have been strengthened by the inspiration provided by some friends, and a Supplement suitable to the requirements of the present situation has been added to the end of the original *Musaddas*. It was not the author's intention to make the Supplement a lengthy one, but once having embarked upon the subject, it proved to be as difficult to avoid dwelling upon it at length as it is to refrain from flailing about with arms and legs after jumping into the sea.

Slight modifications have also been made to the old *Musaddas*. Having become familiar with the old phrasing, readers may dislike some of these changes, but it was the author's duty not to offer the friends he had invited anything disagreeable to his own taste. The poem did not deserve to be popular before, and does not deserve to be so now. But praise be to God that it did possess anguish and truth before, and does so still. It is hoped that the anguish will spread and that the truth will shine forth.

'Our Lord, accept this service from us: for Thou art the All-hearing, the All-knowing' (Quran 2:127).